

Научная статья

УДК 81

DOI: <https://doi.org/10.18721/JHSS.13404>



ЛИНГВИСТИЧЕСКОЕ ВЫРАЖЕНИЕ СТРАТЕГИЙ ОСВОЕНИЯ АРКТИКИ

Е.Л. Сафроненкова ✉

Северный (Арктический) федеральный университет им. М.В. Ломоносова,
Архангельск, Российская Федерация

✉ lendar84@rambler.ru

Аннотация. Статья посвящена анализу англоязычных новостных текстов арктической тематики для выявления системы лингвистических средств, используемых для выражения стратегий освоения циркумполярного региона. В результате исследования были выделены три основных аспекта, на которых фокусируются авторы статей: целесообразность освоения Арктического региона; вызовы, с которыми сталкиваются страны, заинтересованные в освоении циркумполярного региона; перспективы, открывающиеся перед государствами в Арктике. Анализ текстов позволил выявить типичные языковые средства реализации данных аспектов: лексемы с семантикой исследование, освоение (exploration, exploitation, to explore, to develop, to exploit); лексемы с семантикой необходимость, целесообразность (priority, significance, importance, vital, crucial, should, have to) и лексемы с семантикой интерес, внимание (interest, attention, moves, willingness, to be keen on, to heed, to want); лексемы с семантикой конфликт, конкуренция (rivalry, contest, fight, conflict, tension, to trigger a row, to fuel concerns, to increase tension, to spark row); лексемы с семантикой проблема, вызов (obstacles, challenges, limitation); лексемы с семантикой перспектива, возможность (opportunities, indications, desire, project); языковые единицы с семантикой экономической выгоды (investment, wealth, gains, trade, profitable, viable, lucrative).

Ключевые слова: Арктика, арктический дискурс, стратегия, англоязычный новостной текст, медиадискурс.

Для цитирования: Сафроненкова Е.Л. Лингвистическое выражение стратегий освоения Арктики // Terra Linguistica. 2022. Т. 13. № 4. С. 55–61. DOI: 10.18721/JHSS.13404



LINGUISTIC EXPRESSION OF ARCTIC EXPLORATION STRATEGIES

E.L. Safronenkova ✉

Northern (Arctic) Federal University named after M.V. Lomonosov,
Arkhangelsk, Russian Federation

✉ lendar84@rambler.ru

Abstract. The paper analyzes Arctic-oriented English news texts in order to reveal the system of linguistic means employed for expressing exploration strategies in the circumpolar region. The results indicate three major aspects that the authors are focused on: the Arctic exploration viability; challenges faced by the states which are interested in the Arctic exploration; prospects opened up for the countries in the Arctic. The following groups of typical linguistic means were found to express these aspects: lexemes meaning exploration and development (exploration, exploitation, to explore, to develop, to exploit); lexemes having the semantics of importance, viability (priority, significance, importance, vital, crucial, should, have to) and lexemes meaning interest, attention (interest, attention, moves, willingness, to be keen on, to heed, to want); lexemes meaning conflict, competition (rivalry, contest, fight, conflict, tension, to trigger a row, to fuel concerns, to increase tension, to spark row); lexemes bearing the meaning of problem, challenge (obstacles, challenges, limitation); lexemes meaning prospects, opportunity (opportunities, indications, desire, project); linguistic units having the semantics of economic benefit (investment, wealth, gains, trade, profitable, viable, lucrative).

Keywords: the Arctic, Arctic discourse, strategy, English news text, media discourse.

Citation: E.L. Safronenkova, Linguistic expression of Arctic exploration strategies, *Terra Linguistica*, 13 (4) (2022) 55–61. DOI: 10.18721/JHSS.13404

Введение

В современном контексте в рамках дискурсивной лингвистики, социолингвистики и лингвистической культурологии отмечается отчетливая тенденция к изучению роли семиотических ресурсов в конструировании идентичности отдельной личности, группы лиц и шире – коллективной идентичности, в том числе применительно к изучению идентичности отдельных регионов, например [1, 2]. Это является отражением общей тенденции к изучению языка в социуме, детальный обзор представлен в [3, 4].

Данное исследование посвящено анализу англоязычных новостных текстов тематической группы Арктика в контексте стратегий интернационального освоения Арктики. Предметом анализа является система лингвистических средств, используемых для выражения стратегий освоения циркумполярного региона.

Актуальность исследования определяется глобальным интересом к Арктическому региону со стороны экономически развитых стран как к источнику значительных запасов природных ресурсов и возможности упростить систему коммуникаций между странами Европы и Азии. Арктический регион имеет стратегическое значение, определяющее его важность для обеспечения геополитических и геоэкономических позиций обозначенных стран и России в частности.

Интерес лингвистов к изучению арктического дискурса связан с изучением особенностей указания на источники информации [5], исследованием номинации метеорологических явлений [6], исследованием «арктической метафоры» в политическом дискурсе [7].

Арктический дискурс также был использован в качестве фактического материала исследователями в контексте рассмотрения специфики информационного микродискурса событийного макродискурса [8].



Репрезентация арктической тематики в медиадискурсе была исследована в работах [9, 10] на примере норвежских, канадских, американских и российских изданий. Проследив тенденции арктического медиадискурса, авторы представили основные аспекты, на которых были сосредоточены исследуемые издания. Так, американские СМИ фокусируют свое внимание на таких темах, как разработка ресурсов и климатические изменения в Арктике; геополитическая картина в Арктике; международное сотрудничество. В канадских изданиях преобладают следующие темы: народы крайнего севера; сотрудничество в области освоения Арктики. Арктический медиадискурс, представленный в норвежских СМИ, ориентирован на сотрудничество и партнерские отношения в Арктике. Арктические проблемы, обсуждаемые в российских СМИ, это геополитика, милитаризация, экология. Арктическому медиадискурсу уделяют особое внимание и зарубежные исследователи [11, 12].

Методы и материал исследования

Материалом для исследования послужили 30 новостных статей арктической тематики, опубликованных на информационных сайтах англоязычных СМИ: *The Globe and Mail* (Канада) [13], *The Guardian* (Великобритания) [14], *The New York Times* (США) [15] в период с 2001 по 2018 (наиболее актуальный и богатый на события и исследования в отношении Арктики. Именно в эти годы проходит апробацию сложившееся ранее законодательство, регулирующее арктическое пространство). Веб-версии проанализированных статей представлены на веб-страницах соответствующих газет и находятся в открытом доступе. Общий объем выборки составил 150 контекстов, извлеченных из указанных источников.

Процедура анализа материала включала два этапа. На первом этапе проводился отбор публикаций арктической направленности методом сплошной выборки. На втором этапе осуществлялся контекстуально-интерпретационный анализ для определения содержания и функций выделенных контекстов, а также выявления типичных языковых средств выражения выделенных функций.

Результаты исследования

Анализ примеров (150) в контекстах стратегий освоения Арктики позволил выделить три основных аспекта, на которых фокусируются авторы статей: целесообразность освоения Арктического региона; вызовы, с которыми сталкиваются страны, заинтересованные в освоении циркумполярного региона; перспективы, открывающиеся перед государствами в Арктике.

В результате проведенного анализа текстов были выявлены следующие языковые средства выражения данных аспектов освоения Арктики. Рассмотрим каждый из аспектов подробнее.

Речевая реализация целесообразности может быть охвачена системой таких языковых средств как: 1) лексемы с семантикой исследование, освоение; 2) лексемы с семантикой необходимость, целесообразность и 3) лексемы с семантикой интерес, внимание. Среди языковых единиц с семантикой исследование наиболее частотны существительные *exploration, exploitation*; глаголы *to explore, to develop, to exploit*. Лексемы с семантикой необходимость, целесообразность представлены в текстах статей существительными *priority, significance, importance*; прилагательными *vital, crucial*; модальными глаголами со значением необходимости, долженствования *should, have to, must*. Языковые средства с семантикой интерес, внимание включают существительные *interest, attention, moves, willingness*; глаголы *to be keen on, to heed, to want*.

Рассмотрим несколько примеров, демонстрирующих употребление данных языковых единиц для реализации целесообразности освоения Арктики:

1. *The Kremlin has named reaffirming the Russian presence in the Arctic as a top priority amid an intensifying rivalry over the region that is believed to hold up to a quarter of the planet's undiscovered oil and gas.* [14, 18.10.2008]



2. *There are, however, clear moves for states to assert their presence in areas where they previously paid scant attention.* [13, 26.05.2011]

3. *China has a great interest in northern sea routes being opened for trade.* [15, 12.12.2010]

В приведенных примерах исследование Арктического региона рассматривается как ключевой приоритет (*top priority*), четко прослеживаются шаги государств участвовать в освоении Арктики (*clear moves to assert their presence*) и проявляемый интерес к развитию северного морского пути (*great interest*).

Следующий аспект стратегии освоения Арктики (вызовы, сопряженные с освоением Арктического региона) актуализируется такими лингвистическими средствами как: 1) лексемы с семантикой конфликт, конкуренция; 2) лексемы с семантикой проблема, вызов. Среди лексем с семантикой конфликт, конкуренция наиболее частотны: существительные *rivalry, contest, fight, conflict, tension, race, warring, tussle, dispute, row, disagreement, debate, controversy*; глаголы *to compete, to rival, to go after*; прилагательные *competing*; глагольные словосочетания *to trigger a row, to fuel concerns, to increase tension, to spark row, to raise concerns*. Лексемы с семантикой проблема, вызов представлены в текстах статей существительными *obstacles, challenges, limitation, risk*; прилагательными *difficult, high-risk*; противительными союзами и наречиями *even though, despite, but*; модальными операторами с семантикой возможности, вероятности совершения действия *may, could, would, likelihood, likely*.

Номинация проблем, связанных с исследованием Арктики, маркирована через такие атрибутивные словосочетания как *technological limitation, high costs, high-risk sources, environmental stewardship*, иллюстрирующие экологические, экономические, технологические проблемы.

Приведем примеры, иллюстрирующие употребление данных языковых единиц для реализации рассматриваемого аспекта:

4. *Technological limitations and high costs are not the only challenges facing companies and governments as they develop the Arctic offshore.* [14, 15.11.2014]

5. *That's where global warming may lead to global warring, between Russia, the United States and Canada. The fight would be a contest for control of shipping lanes emerging out of the melting ice, lanes that could cut the distance between the Atlantic and the Pacific by days. It would also be a battle for the exploitation of the 13 per cent of the world's oil reserves and 30 per cent of its natural gas believed to be beneath the seabed.* [13, 09.10.2016]

6. *If one adds in competing claims from rival states and rising sea levels due to melting ice, things in the Arctic are likely to heat up, just like global temperatures.* [15, 14.08.2017]

В приведенных примерах использована прямая номинация технических *technological limitations*, экономических проблем *high costs*, а также языковые единицы со значением конфликт, борьба *fight, contest, battle*, иллюстрирующие возможное противостояние между странами, вызванное стремлением получить контроль над морскими торговыми путями и борьбой за природные ресурсы (*oil reserves, natural gas*). Особый интерес в примерах 5 и 6 представляет использование языковых единиц, маркирующих экологические проблемы (*global warming, global temperatures, to heat up*) в переносном значении (глобальное повышение градуса противостояния, подогревать, накалять обстановку).

Стандартными и высокоупотребительными средствами оформления аспекта перспективы, связанные с освоением Арктического региона, являются: 1) лексемы с семантикой перспектива, возможность; 2) языковые единицы с семантикой экономической выгоды. Лексемы с семантикой перспектива, возможность представлены существительными *avenues, opportunities, indications, desire, project, prospects*; прилагательными *positive, potential*; глаголами *to open up, to unlock, to access, to create, to enable, to benefit, to gain, to promote, to encourage*; модальными операторами с семантикой возможности, вероятности *can, could, possible*. Языковые средства с семантикой экономической выгоды реализуются при помощи существительных, *investment, wealth, gains, trade, blessing, value*;



прилагательных *economic, financial, profitable, viable, lucrative*, а также при помощи номинации потенциальных возможностей *sea route, transport hub, Arctic oil, natural gas, shipping lanes, exploration projects, new resources, newly accessible wealth, strategic value*.

Рассмотрим несколько примеров, демонстрирующих данный аспект.

7. *The exploration potential of the Barents Sea is still huge, despite a negative trend for the most recent exploration wells.* [13, 13.10.2011]

8. *But the prospects are huge. The US Geological Society estimates there could be 90bn barrels of oil beneath the Arctic Ocean.* [14, 24.03.2008]

9. *The race for sovereignty in the Arctic is quickening partly because global warming is shrinking the polar ice, which could someday open up new shipping lanes and enable exploration projects to become viable.* [13, 25.08.2010]

В примерах 7 и 8 языковые единицы со значением перспектива, возможность (*potential, prospects*) используются вместе с оценочным прилагательным *huge*, что усиливает эффект перспективности освоения Арктического региона.

В примере 9 отмечается концентрация языковых средств со значением перспектива (*to open up, to enable, project*) и экономическая выгода (*viable*), что способствует передаче значения перспективности исследования Арктики.

Заключение

Результаты анализа материала позволяют сделать следующие выводы.

Во-первых, авторы новостных публикаций англоязычных СМИ фокусируют свое внимание преимущественно на трех основных аспектах содержания в рамках стратегии освоения Арктического региона: целесообразность освоения Арктического региона; вызовы, с которыми сталкиваются страны, заинтересованные в освоении циркумполярного региона; открывающиеся перспективы в связи с освоением Арктики.

Во-вторых, каждый из аспектов содержания актуализируется типичными языковыми средствами: 1) лексемы с семантикой исследование, освоение (*exploration, exploitation, to explore, to develop, to exploit*); лексемы с семантикой необходимость, целесообразность (*priority, significance, importance, vital, crucial, should, have to*) и лексемы с семантикой интерес, внимание (*interest, attention, moves, willingness, to be keen on, to heed, to want*); 2) лексемы с семантикой конфликт, конкуренция (*rivalry, contest, fight, conflict, tension, to trigger a row, to fuel concerns, to increase tension, to spark row*); лексемы с семантикой проблема, вызов (*obstacles, challenges, limitation*); 3) лексемы с семантикой перспектива, возможность (*opportunities, indications, desire, project*); языковые единицы с семантикой экономической выгоды (*investment, wealth, gains, trade, profitable, viable, lucrative*).

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. Жилюк С.А., Гаврилюк М.А. Самоидентификация бывших жителей ГДР в Интернет-пространстве (на материале аккаунтов социальных сетей) // Terra Linguistica. 2022. Т. 13. № 2. С. 39–46. DOI: 10.18721/JHSS.13204

2. Ильичева И.Л. Семиотические ресурсы выражения идентичности в медийном кластере Брестского региона // Terra Linguistica. 2022. Т. 13. № 2. С. 47–56. DOI: 10.18721/JHSS.13205

3. Беяева Л.Н., Чернявская В.Е. Доказательная лингвистика: метод в когнитивной парадигме // Вопросы когнитивной лингвистики. 2016. № 3 (48). С. 77–84. DOI: 10.20916/1812-3228-2016-3-77-84

4. Чернявская В.Е. Лингвистика текста. Лингвистика дискурса. М. 2018.



5. **Астахова Т.Н.** Особенности указания на источник информации в немецкоязычном арктическом медиадискурсе // *Филологические науки. Вопросы теории и практики*. Тамбов: Грамота. 2020. Т. 13. Вып. 5. С. 166–170. DOI: 10.30853/filnauki.2020.5.32

6. **Ентус Н.Е.** Англоязычные обозначения метеорологических явлений, связанных с перемещением воздушных масс, в арктическом дискурсе // В сборнике: Развитие Северо-Арктического региона: проблемы и решения в гуманитарной сфере. материалы научной конференции профессорско-преподавательского состава, научных сотрудников и аспирантов Высшей школы социально-гуманитарных наук и международной коммуникации Северного (Арктического) федерального университета имени М.В. Ломоносова. 2018. С. 131–136.

7. **Лютянская М.М.** «Арктическая» метафора в политическом дискурсе // *Когнитивные исследования языка*. 2018, № 34. С. 523–525.

8. **Клепацкая А.Н.** Специфика информационного микродискурса событийного макродискурса (на материале новостных газетных текстов тематической группы «Арктика») // *Арктика. XXI век. Гуманитарные науки*. 2021, № 2 (24). С. 47–57.

9. **Быков А.Ю., Долгобородова С.О.** Проблема освоения Арктики в материалах The New York Times и The Globe and Mail // *Медиа в современном мире*. 58-е Петербургские чтения: сб. матер. Междунар. науч.форума: в 2 т. / ред. В.В.Васильева. СПб.: Изд-во Санкт-Петербургского ун-та, 2019. Т 1. С. 333–335.

10. **Долгобородова С.О., Авдоница Н.С.** Репрезентация арктической темы в медиадискурсе: интерпретационный анализ // *Вестник СВФУ*. 2019, № 5 (73). С. 77–92. DOI: 10.25287/SVFU.2019.73.39435

11. **Rowe Ye.** A dangerous space? Unpacking state and media discourses on the Arctic. Norwegian Institute of International Affairs, *Polar Geography*, 2012, pp. 1–12. URL: https://www.academia.edu/9815614/A_dangerous_space_Unpacking_state_and_media_discourses_on_the_Arctic (дата обращения: 10.12.2022). DOI: 10.1080/1088937X.2012.724461

12. **Pincus R., Ali S.H.** Have you been to ‘the Arctic’? Frame theory and the role of media coverage in shaping Arctic discourse, *Polar geography*, 2016, pp. 83–97. URL: https://www.researchgate.net/publication/303909523_Have_you_been_to_%27The_Arctic%27_Frame_theory_and_the_role_of_media_coverage_in_shaping_Arctic_discourse (дата обращения: 10.12.2022). DOI: 10.1080/1088937X.2016.1184722

13. The Globe and Mail. URL: <https://www.theglobeandmail.com/> (дата обращения: 10.12.2022)

14. The Guardian. URL: <https://www.theguardian.com/international> (дата обращения: 10.12.2022)

15. The New York Times. URL: <https://www.nytimes.com/> (дата обращения: 10.12.2022)

REFERENCES

[1] **S.A. Zhilyuk, M.A. Gavrilyuk**, Internet self-identification of people born in the former GDR (based on materials of social network), *Terra Linguistica*, 13 (2) (2022) 39–46. DOI: 10.18721/JHSS.13204

[2] **I.L. Ilyicheva**, Semiotic resources for expressing identity in the media cluster of the Brest re-gion, *Terra Linguistica*, 13 (2) (2022) 47–56. DOI: 10.18721/JHSS.13205

[3] **L.N. Belyayeva, V.Ye. Chernyavskaya**, Evidence-based linguistics: methods in cognitive paradigm, *Voprosy kognitivnoy lingvistiki*, 3 (48) (2016) 77–84. DOI: 10.20916/1812-3228-2016-3-77-84

[4] **V.Ye. Chernyavskaya**, *Lingvistika teksta. Lingvistika diskursa [Linguistics of the text. Linguistics of discourse]*. M. 2018.

[5] **T.N. Astakhova**, Osobennosti ukazaniya na istochnik informatsii v nemetskoyazychnom arkticheskom mediadiskurse, *Filologicheskiye nauki. Voprosy teorii i praktiki*. Tambov: Gramota. 13 (5) (2020) 166–170. DOI: 10.30853/filnauki.2020.5.32

[6] **N.Ye. Yentus**, Angloyazychnyye oboznacheniya meteorologicheskikh yavleniy, svyazannykh s peremeshcheniyem vozdushnykh mass, v arkticheskom diskurse, V sbornike: Razvitiye Severo-Arkticheskogo regiona: problemy i resheniya v gumanitarnoy sfere. materialy nauchnoy konferentsii professorско-prepodavatelskogo sostava, nauchnykh sotrudnikov i aspirantov Vysshey shkoly sotsialno-gumanitarnykh nauk i mezhdunarodnoy kommunikatsii Severnogo (Arkticheskogo) federalnogo universiteta imeni M.V. Lomonosova. 2018. Pp. 131–136.



[7] **M.M. Lyutyanskaya**, “Arkticheskaya” metafora v politicheskom diskurse [The “Arctic” metaphor in political discourse], *Kognitivnyye issledovaniya yazyka*. 34 (2018) 523–525.

[8] **A.N. Klepatskaya**, Spetsifika informatsionnogo mikrodiskursa sobytiynogo makrodiskursa (na materiale novostnykh gazetnykh tekstov tematicheskoy gruppy “Arktika”), *Arktika. XXI vek. Gumanitarnyye nauki*. 2 (24) (2021) 47–57.

[9] **A.Yu. Bykov, S.O. Dolgoborodova**, Problema osvoyeniya Arktiki v materialakh The New York Times i The Globe and Mail, *Media v sovremennom mire. 58-ye Petrburgskiye chteniya: sb.mater. Mezhdunar. nauch.foruma: v 2 t. / red. V.V. Vasilyeva. SPb.: Izd-vo Sankt-Peterburgskogo un-ta, 1 (2019) 333–335.*

[10] **S.O. Dolgoborodova, N.S. Avdonina**, Reprezentatsiya arkticheskoy temy v mediadiskurse: interpretatsionnyy analiz, *Vestnik SVFU*. 5 (73) (2019) 77–92. DOI: 10.25287/SVFU.2019.73.39435

[11] **Ye. Rowe**, A dangerous space? Unpacking state and media discourses on the Arctic. *Norwegian Institute of International Affairs, Polar Geography*, 2012, pp. 1–12. Available at: https://www.academia.edu/9815614/A_dangerous_space_Unpacking_state_and_media_discourses_on_the_Arctic (accessed: 10.12.2022). DOI: 10.1080/1088937X.2012.724461

[12] **R. Pincus, S.H. Ali**, Have you been to ‘the Arctic’? Frame theory and the role of media coverage in shaping Arctic discourse, *Polar Geography*, 2016, pp. 83–97. Available at: https://www.researchgate.net/publication/303909523_Have_you_been_to_%27The_Arctic%27_Frame_theory_and_the_role_of_media_coverage_in_shaping_Arctic_discourse (accessed: 10.12.2022). DOI: 10.1080/1088937X.2016.1184722

[13] The Globe and Mail. Available at: <https://www.theglobeandmail.com/> (accessed: 10.12.2022)

[14] The Guardian. Available at: <https://www.theguardian.com/international> (accessed: 10.12.2022)

[15] The New York Times. Available at: <https://www.nytimes.com/> (accessed: 10.12.2022)

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРЕ / INFORMATION ABOUT AUTHOR

Сафроненкова Елена Леонидовна

Elena L. Safronenkova

E-mail: lendar84@rambler.ru

Поступила: 15.11.2022; Одобрена: 18.12.2022; Принята: 26.12.2022.

Submitted: 15.11.2022; Approved: 18.12.2022; Accepted: 26.12.2022.